

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 46 (1973)

Heft: 4

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

Das Frühlingsbild auf der Titelseite ist ein Werk von Dieter Zopfi. Der früh verstorbene Maler und Photograph war Mitarbeiter der Schweizerischen Verkehrszentrale. Öl, 32 × 42 cm

Le paysage printanier que reproduit la couverture est une œuvre de Dieter Zopfi, peintre et photographe mort prématurément, qui fut un collaborateur de l'Office national suisse du tourisme. Huile, 32 × 42 cm

L'immagine primaverile sulla copertina è opera di Dieter Zopfi. Il pittore e fotografo prematuramente scomparso fu collaboratore dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo. Olio, 32 × 42 cm

The picture of spring on the cover is by Dieter Zopfi, a painter and photographer who once worked for the Swiss National Tourist Office but whose career was cut short by an early death. Oils, 12½ × 16½ inches

◀ Durch das Städtchen Mendrisio im südlichsten Zipfel des Tessins ziehen am Abend des Gründonnerstags und am Karfreitagabend Prozessionen. Der Prozession am Gründonnerstag ist ein dramatischer, barocker Charakter eigen. Sie stellt die Leidensgeschichte Christi dar. Photo A. Flammer

A Mendrisio, à l'extrémité méridionale du Tessin, des processions se déroulent le soir du jeudi et du vendredi de la semaine sainte. Celle du jeudi soir a un caractère dramatique: elle évoque la Passion du Christ

Alla sera del Giovedì santo e del Venerdì santo una processione sfilava per le vie della cittadina di Mendrisio. In quella della sera del Giovedì santo è palese un carattere drammatico e barocco: la rappresentazione della storia della Passione di Cristo

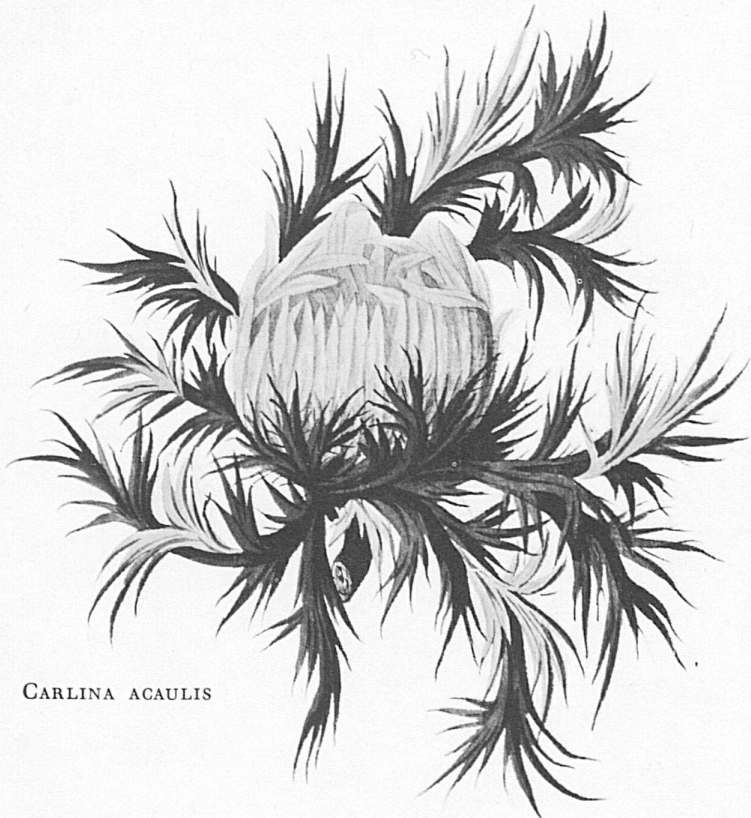
On the evenings of Maundy Thursday and Good Friday processions pass through the streets of Mendrisio in the southernmost corner of the Ticino. The Thursday procession is dramatic and baroque in character and symbolizes the Passion of Christ

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Die Pflanzenbilder (unten und Randvignetten auf den folgenden Seiten) sind dem Werk «Icones stirpium imprimis rariorum Helvetiae» des Zürcher Natur- und Alpenforschers, Arztes und Historikers Johann Jakob Scheuchzer entnommen, dessen Geburtstag sich am 2. August vergangenen Jahres zum 300. Mal jährte. Diese Sammlung schweizerischer Pflanzen besteht aus 500 kolorierten Zeichnungen, die nach Scheuchzers Vorlagen vom Zürcher Künstler Hans Konrad Bernhauser gegen 1733 für das Eschersche Naturalienkabinett angefertigt wurden. Das kostbare Manuskript ist heute im Besitz der Zentralbibliothek Zürich, die auch den übrigen wissenschaftlichen Nachlass Scheuchzers – 250 Foliobände – betreut



CARLINA ACAULIS

En haut et dans les vignettes marginales des pages suivantes: images de plantes tirées de l'ouvrage «Icones stirpium imprimis rariorum Helvetiae», recueil consacré à la flore de Suisse par Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733), qui fut à la fois naturaliste, spécialiste de la flore alpine, médecin et historien. Ce précieux manuscrit, qui contient 500 dessins coloriés, est conservé à la Bibliothèque centrale de Zurich

Le immagini floreali riprodotte qui in alto e ai margini delle pagine successive son tratte dal manoscritto «Icones stirpium imprimis rariorum Helvetiae» (1733), oggi depositato nella Biblioteca Centrale di Zurigo. Opera di Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733), medico, storico, naturalista, esploratore delle Alpi, illustra con 500 disegni colorati rari esemplari di piante elvetiche

The plant drawings (shown above and as vignettes in the margins of the following pages) are taken from the work "Icones stirpium imprimis rariorum Helvetiae", a collection of Swiss plants by Johann Jakob Scheuchzer (1672–1733), a citizen of Zurich who was physician and historian, a student of nature and of the Alps. The precious manuscript, dating from around 1733, contains 500 coloured drawings and is now in the Central Library, Zurich

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

April/Avril 1973 N° 4 46. Jahrgang/46^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

Fresken aus dem 14. Jahrhundert in der Kirche San Lorenzo in Rossura.
Das Tessiner Dörfchen liegt halbwegs zwischen Airolo und Biasca an der
Strada alta, dem Wanderweg hoch über der Leventina. Photo B. Kirchgraber

Fresques du XIV^e siècle dans l'église San Lorenzo à Rossura. Ce petit
village tessinois est situé à mi-chemin entre Airolo et Biasca, sur la «strada
alta» – chemin pédestre qui domine la vallée de la Léventine

Affreschi del XIV secolo nella chiesa di San Lorenzo, a Rossura. Il villaggio
ticinese è situato a mezza costa tra Biasca ed Airolo, sul bell'itinerario
turistico della Strada alta, che domina la vallata della Leventina

Frescos dating from the fourteenth century in the church of San Lorenzo
in Rossura. This Ticinese village lies half-way between Airolo and Biasca on
the Strada Alta, a well-known walker's route running high above the
Leventina Valley

